

23.11.2025

Священник: Мир всем.

Чтец: И дýхови твоемý.

Диакон: Премýдрость.

Чтец: Прокимен, глас 7: Господь крепость людем
Своим даст, / Господь благословит люди Своя
миром.

Лик: Господь крепость людем Своим даст....

Чтец: Принесите Господеву сынове Божии,
принесите Господеву сыны овни.

Лик: Господь крепость людем Своим даст....

Чтец: Господь крепость людем Своим даст.

Лик: Господь благословит люди Своя миром.

Диакон: Премýдрость.

Чтец: Ко Ефессеем послания святаго Апостола Павла
чтение.

И паки диакон: Вонмем.

Чтец: Братие, Христос есть мир наш, сотворивый
обою едино, и средостение ограды разоривый,
вражду Плотию Своею, закон заповедей учеными
упразднив, да оба соизждет Собою во единого
нового человека, творя мир, и примирит обоих во
едином теле Богу крестом, убив вражду на нем. И
пришед благовести мир вам, дальним и ближним,
зане Тем имамы приведение обои во едином Дусе
ко Отцу. Темже убо ктому несте странни и
пришельцы, но сожителе святым и приснии Богу,
наздани бывше на основании Апостол и пророк,
сущу краеугольну Самому Иисусу Христу, о Немже
всяко создание составляемо растёт в церковь святую
о Господе, о Немже и вы созидаетесь в жилище
Божие Духом.

(Зач. 221., Еф.2:14-22)

Brüder, Christus ist unser Friede. Er vereinigte die beiden
Teile (Juden und Heiden) und riss durch sein Sterben die
trennende Wand der Feindschaft nieder. Er hob das Gesetz
samt seinen Geboten und Forderungen auf, um die zwei in
seiner Person zu dem einen neuen Menschen zu machen. Er

stiftete Frieden und versöhnte die beiden durch das Kreuz mit Gott in einem einzigen Leib. Er hat in seiner Person die Feindschaft getötet. Er kam und verkündete den Frieden: euch, den Fernen, und uns, den Nahen. Durch ihn haben wir beide in dem einen Geist Zugang zum Vater. Ihr seid also jetzt nicht mehr Fremde ohne Bürgerrecht, sondern Mitbürger der Heiligen und Hausgenossen Gottes. Ihr seid auf das Fundament der Apostel und Propheten gebaut; der Schlussstein ist Christus Jesus selbst. Durch ihn wird der ganze Bau zusammengehalten und wächst zu einem heiligen Tempel im Herrn. Durch ihn werdet auch ihr im Geist zu einer Wohnung Gottes erbaut.

Священник: Мир ти.

Чтец: И дѹхови твоємѹ.

Диакон: Премѹдрость.

Чтец: Аллилѹиа. Аллилѹиа. Аллилѹиа, глас 7.

Лик: Аллилѹиа. Аллилѹиа. Аллилѹиа.

Чтец: Благо есть исповѣдаться Гóсподеви и пѣти
И́мени Твоємѹ, Вѣ́шний.

Лик: Аллилѹиа. Аллилѹиа. Аллилѹиа.

Чтец: Возвещати заўтра мѣ́лость Твоѹ, и ѣ́стину Твоѹ
на всѣ́ку но́щь.

Лик: Аллилѹиа. Аллилѹиа. Аллилѹиа.